

# Yugo incrustado con glifos mayas procedente de los alrededores de Chilon, Chiapas

Alejandro Sheseña  
y Thomas A. Lee Whiting

En la colección privada del fallecido amigo e historiador local, el Sr. Juan María Morales Avendaño, de Venustiano Carranza, Chiapas, hay tres piezas no publicadas únicas en nuestro conocimiento de la arqueología clásica maya. Se trata de tres yugos, uno de ellos incrustado con glifos y diseños geométricos mayas (fig. 1). Los yugos son muy raros en el estado de Chiapas. Las piezas fueron hace varios años donadas al coleccionista por su hijo, quien reporta al sitio arqueológico de Bolonk'in, cerca de la actual población de Chilon, Chiapas como el lugar de procedencia de los objetos. El objeto incrustado, por desgracia, fue fragmentado y en la actualidad carece de su brazo derecho (viendo desde el interior del yugo) y de varios de esos glifos que en algún momento poseía. Rescatar el contenido histórico del objeto es el propósito del presente trabajo.



Fig. 1. Yugo con glifos de concha incrustados. Fotografía de Thomas Lee.

## Descripción de los yugos

La forma es la común entre los yugos mesoamericanos: una especie de herraje abierto con los brazos simétricos del mismo largo (ver figuras 1 y 2). Dado que las características físicas de los tres yugos son casi semejantes, optamos por presentar lo correspondiente a forma, medidas y material de los objetos en una tabla al final del presente texto.

El área de incisiones de glifos se encuentra en la cara superior del yugo. Consiste de una fila de incisiones de forma cuadrangular diseñadas para albergar a los cartuchos jeroglíficos incrustados. La fila se extiende a lo largo de los brazos del yugo ocupando prácticamente la totalidad de la superficie superior del objeto. La fila se divide en dos series de incisiones separadas por un espacio intermedio sin tratamiento; series que corresponden a cada brazo del yugo. La serie del brazo fragmentado derecho (viendo desde el interior de la pieza) inicia desde el centro del yugo y contiene siete incisiones. Los espacios en este brazo debieron haber sido más antes de que se fragmentara la pieza. El análisis de

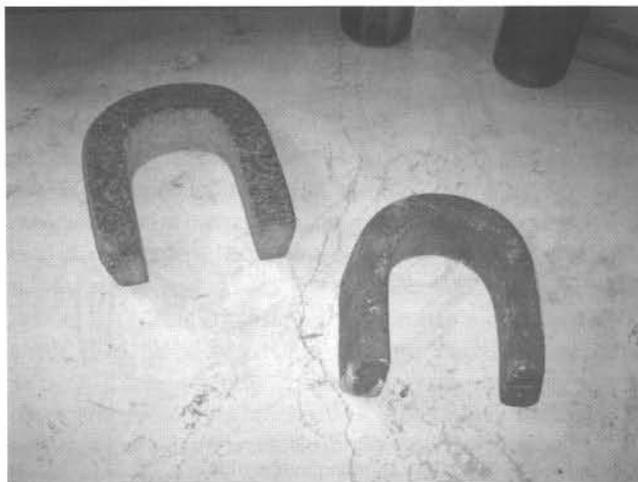


Fig. 2. Yugos no decorados. Fotografía de Thomas Lee.

los glifos presentes indica que la fila se extendía hasta el extremo mismo del brazo conteniendo en suma nueve espacios. La serie izquierda, por su parte, presenta sólo dos cuadros en el extremo del brazo. El total de incisiones era entonces de 11.

La decoración geométrica en incisiones esta limitada al costado exterior del yugo. Esta compuesta de formas que representan cuevas (formas trilobulares) y canchas para el juego de pelota (formas escalonadas) distribuidas entre elementos acuáticos (curvas, puntos y líneas rectas) (fig. 4).

Las incrustaciones en general fueron elaboradas a partir de concha. Se cuenta con seis incrustaciones que representan cartuchos jeroglíficos (fig. 3). Su estado de conservación en relación a la nitidez de los rasgos glíficos es excelente. Sin embargo, tres cartuchos están fragmentados: dos han perdido pequeños fragmentos, mientras que el tercero, más de la mitad. Uno más esta en parte un tanto borrado por el roce. La cantidad de incisiones indican que por desgracia se perdieron cinco cartuchos. Con respecto a las decoraciones geométricas (fig. 4), gran parte de éstas también fueron perdidas. Sin embargo las que se conservan dan cuenta de sus características. Se trataba, por una parte, de pequeños cuadrados que cubrían las líneas rectas y curvas del diseño en incisión, y por otra, de las piezas destinadas a colocarse en las incisiones de formas trilobulares, escalonadas y circulares indicadas. Estas últimas presentan su orilla finamente grabada con líneas paralelas al contorno.

## Epigrafía

Como se indicó, el texto del yugo estaba compuesto de 11 jeroglíficos ubicados en dos secciones de una línea recta que corre de extremo a extremo del yugo por su parte superior. Cabe destacar que los lugares que ocupan en la actualidad los seis cartuchos no son los originales. Ello se debe a que durante la excavación del objeto las incrustaciones se desprendieron, extraviándose cinco de ellas. Las seis que se lograron rescatar



Fig. 3. Bloques jeroglíficos incrustados en uno de los yugos. Dibujo de Alla Kolpakova. (se presentan en desorden).

fueron pegadas por los lugareños en algunas de las incisiones. No siendo especialistas en epigrafía, los lugareños dispusieron los cartuchos arbitrariamente. En el centro del yugo pegaron una incrustación correspondiente al brazo derecho perdido y una perteneciente al brazo izquierdo. Además, colocaron algunos jeroglíficos de cabeza. Todo ello alteró sensiblemente el orden glífico. Afortunadamente, contamos con los suficientes elementos para reconstruir el orden original. Dada la semejanza, por su forma semicircular, que tiene el yugo con los grandes altares de la ciudad-estado de Tonina, los creadores de nuestra pieza al parecer decidieron disponer los bloques del texto a manera como se inscribían en los altares indicados. Recuérdese que en los altares el texto jeroglífico circular inicia en la parte superior izquierda. Si recordar que el orden de lectura glífica es de izquierda a derecha, y si ver desde el interior el yugo, entonces podremos notar que la serie de incisiones efectivamente inicia en la parte superior izquierda de la superficie de la pieza “dando la vuelta” al yugo por la derecha y “terminando” precisamente en la parte inferior izquierda. Así, la primera incisión debió originalmente contener la posición *tzolk'in* que actualmente se encuentra en otro espacio. Encontrar el lugar original del resto de las incrustaciones glíficas será precisamente tarea abordada en los párrafos de abajo.

De acuerdo a nuestro estudio, el texto jeroglífico del yugo contiene información acerca de la historia de la ciudad-estado de Tonina, en particular del gobierno del señor K'inich B'aaknal Chaak, quien gobernó del 688 al 704 d.C. Así lo indica la referencia a él contenida en el texto. Conviene aquí precisar el estado de nuestros conocimientos acerca de ese periodo.

Simon Martin, Nikolai Grube y otros estudiosos dan el siguiente panorama histórico. La ciudad de Tonina fue tomada por Palenque en 10 Chuwen 4 Sak (12 de septiembre de 687), resultado de lo cual fue la derrota y tal vez ejecución del llamado “Gobernante 2” de Tonina. Al año siguiente de estos acontecimientos, en 9.12.16.3.12 5 Eb 0 Yaxk'in (19 de junio de 688), el Señor K'inich B'aaknal Chaak, a sus

35 años de edad, ascendió al poder de Tonina. K'inich B'aaknal Chaak recuperó la ciudad y emprendió un contraataque serio en 692 contra los vasallos de Palenque, principalmente del lado del Usumacinta. En Tonina dedicó una cancha para juego de pelota en 9.13.4.6.12 7 Eb 0 Mol (7 de julio de 696) para celebrar la victoria sobre esos vasallos. Debido a estas conquistas K'inich B'aaknal Chaak se erigió como un señor con una gran autoridad que inspiraba temor. Mostró predilección por el juego de pelota. Construyó el “Palacio de la Greca”. De acuerdo a Martin y Grube, K'inich B'aaknal Chaak murió posiblemente entre el 704 y el 708, pues el año 704 es la última fecha segura relacionada con él y el año 708 es la fecha de la entronización de su sucesor. Durante el gobierno de K'inich B'aaknal Chaak se destacaron tres nobles de título *aj k'uh huun*, dos de ellos ya se desempeñaban durante el llamado “Gobernante 2”, siendo uno de ellos K'el Ne' Hix (quien estaría todavía en funciones en tiempos del siguiente gobernante a K'inich B'aaknal Chaak). El tercer *aj k'uh huun* se incluiría después y se llamaba Aj Ch'anaah (Yajaw K'ak'). Siete años después de la última fecha relacionada con K'inich B'aaknal Chaak los nobles *aj k'uh huun* indicados presenciaron la captura de K'an Joy Chitam de Palenque en 9.13.19.13.3 13 Ak'bal 16 Yax (26 de agosto de 711) mientras regían a nombre del nuevo Señor, el “Gobernante 4” K'inich K'ak' (quien al parecer gobernó desde el 708 hasta el 721) pues éste se encontraba en la infancia (Martin y Grube 2002: 180-184; Freidel, Schele y Parker 1993: 372-374; Pescador 2000: 268).

El texto del yugo de Bolonk'in proporciona, como a continuación se verá, detalles importantes complementarios acerca del gobierno de K'inich B'aaknal Chaak. A continuación presentamos el orden correcto propuesto para los cartuchos y su correspondiente lectura. La reconstrucción de los glifos perdidos se da en las notas que siguen a la transcripción y transliteración. Ahí mismo se dan los argumentos que sustentan la reconstrucción y lectura del texto completo.

1. WUK IMIX *wuk imix*
2. [perdido] ...
3. [perdido] ...
4. U TUUN-n(i)-IL *u tuunil*
5. [perdido] ...
6. ya-AJ K'UH-n(a) *y-aj k'uh huun*
7. ya-AJAW TE' pi-tz(i)-AL *y-ajaw te' pitzal*
8. K'INICH B'A:K-NAL *k'inich b'aaknal*
9. [perdido] ...
10. [perdido] ...
11. b'a-ka-b'(a) *b'akab'*

Notas:

1-2. Tal como lo indica uno de los cartuchos rescatados, las dos primeras posiciones contendrían la ubicación temporal del evento en cuenta corta. Sin embargo, únicamente se conservó la ubicación en el *tzolk'in*. Esta cae en el día 7 Imix. En este cartucho tanto el día Imix como la cifra 7 están representados a través de sus variantes glíficas de cabeza, aunque la correspondiente al numeral resulta poco usual. En lo que respecta al glifo del *haab*, éste, como se indicó, fue perdido. Debido a esto desgraciadamente resulta ya imposible reconstruir la fecha del evento descrito en el texto.

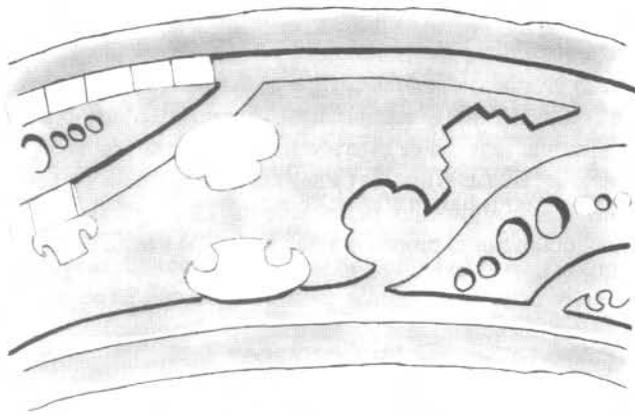


Fig. 4. Formas geométricas elaboradas a partir de concha e incrustadas en los costados del yugo decorado. Dibujo de Alla Kolpakova.

3-4. Con el glifo ubicado en la posición 3 iniciaría la cláusula no calendárica del texto. Por su posición dentro del texto, el glifo que alguna vez existió aquí, debió expresar una acción. Esto queda corroborado por la afortunada presencia del cartucho *tuunil* entre los glifos conservados. De acuerdo a Grube (comunicación personal) la expresión *u tuunil* en el caso del texto en cuestión estaría haciendo referencia a un objeto de roca (Grube incluso no descarta la posibilidad de que se trate de una referencia al propio yugo aunque reconoce la dificultad de comprobarlo). Siendo así, y tomando en cuenta el contenido del resto de los glifos conservados, podemos entonces considerar a la expresión *u tuunil* - "su piedra" como clave en la solución del problema del orden original de los cartuchos pues su existencia implica la presencia de un verbo previo. Este último debió haberse tratado de un verbo de dedicación, la dedicación de precisamente "su piedra". Esto entonces ubicaría al glifo *u tuunil* en la cuarta posición ligando el objeto en cuestión con el posible verbo de la posición 3. Estaríamos ante un verbo transitivo activo o pasivo en pasado o presente en tercera persona del singular. Considerando que contamos con la indicación al sujeto de la acción (como se verá más adelante), la presencia de un verbo de la naturaleza indicada en el lugar 3 resulta absolutamente coherente. Pero el glifo *u tuunil* aquí es importante además porque da la pista para definir el cartucho que estaría en la siguiente posición (5). El glifo *u tuunil* contiene la partícula *-il*, la cual es un sufijo que expresa, entre otras propiedades, relación genitiva (Barrera Vásquez 1995: 43a). Al parecer aquí, así como por ejemplo en el monumento 95 de Tonina (posiciones F-G), el objeto viene inmediatamente seguido de su poseedor. Este mismo sería el ejecutor del verbo mencionado.

5-6. Así, la posición 5 del texto habría contenido el nombre de un personaje. Contamos con la presencia de una serie de nominales en el yugo que se refieren a dos personajes. Entre ellos destaca el glifo T181.41:23, glifo presente en varios monumentos del área maya y que hace referencia a cierto título nobiliario. Grube ha propuesto que la lectura de este cartucho (todavía a discusión) puede ser *aj k'uh huun* - "el del libro", "escriba". Era costumbre en Tonina hacer mención, en los monumentos, de los destacados nobles de título *aj k'uh huun*. Y el pequeño texto en el yugo efectivamente contiene la referencia a uno de esos personajes. El conjunto de datos procedentes del texto en análisis nos indican que es precisamente este noble el sujeto de la acción. Que el *aj k'uh*

*huun* es el sujeto de la acción y no el otro personaje queda comprobado por lo siguiente. El cartucho del título en cuestión incluye, en el yugo, el signo T126-*ya*. La partícula *(a)* como prefijo funciona como pronombre que denota relación genitiva. En el caso del yugo la expresión completa sería entonces *yaj k'uh huun* - "el *aj k'uh huun* de...". Lo anterior es de suma importancia pues nos indica con claridad que en las siguientes posiciones viene el "poseedor" del noble en cuestión, es decir, el otro personaje (como lo veremos más adelante). Las referencias a los nobles *aj k'uh huun* están constituidas por dos glifos: el nombre del personaje seguido del título en cuestión. De ahí que resulte coherente concluir que en el caso del yugo el título nobiliario (en la posición seis) debió estar precedido por el nombre del individuo en la posición cinco. Interesante sería, por último, poder definir cuál de los nobles *aj k'uh huun* que se desempeñaban durante K'inich B'aaknal Chaak estaba aquí recordado. Aunque resulta imposible comprobarlo, es probable que se trate del noble K'el Ne' Hix. Así lo creemos pues, de acuerdo a nuestros conocimientos del periodo, este noble fue el más destacado durante el gobierno de K'inich B'aaknal Chaak. Su importancia lo llevó a realizar importantes actividades incluso durante el gobierno del siguiente señor, el infante "Gobernante 4" K'inich K'ak' (quien al perecer gobernó del 708 al 721). Al respecto hay incluso un monumento que hace referencia en 716 a K'el Ne' Hix como actor principal en señal de que fue regente de Tonina. Lo anterior nos lleva entonces a suponer que el nombre de K'el Ne' Hix pudiera haber estado incluido en el yugo en la posición 5.

7. De acuerdo al orden sintáctico marcado por el glifo anterior, las siguientes posiciones deben contener el nombre del otro personaje del texto, como se indico párrafos arriba. Y así parece ser. El bloque de la posición siete esta dividido en dos partes. En la primera se reconocen con facilidad la partícula genitiva *y(a)* y el signo morfémico *ajaw*. Ambos forman claramente la construcción maya *yajaw* - "el señor de...". Sin embargo, el signo que viene a continuación esta demasiado dañado. Por fortuna se logran distinguir los rasgos de un perfil antropomorfo que -lo principal- presenta en su frente un espacio con los restos de un signo. Encontramos en el Panel del juego de pelota de Tonina (elaborado, por cierto,

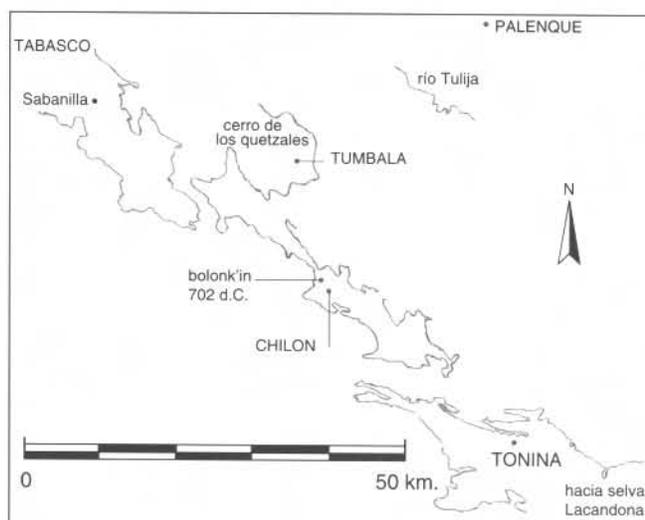


Fig. 5. Esquema de mapa donde se muestra la ubicación de Tonina, Bolonk'in y la actual Chilon. Las curvas de nivel (1000 m.s.n.m.) delinean el contorno del corredor natural Sabanilla-Tonina. Elaborado por Alejandro Sheseña.

por K'inich B'aaknal Chaak) la construcción *yajaw* acompañada de un perfil antropomorfo idéntico al del yugo y que porta en su frente también un signo, en este caso el familiar signote. Está de más decir que este glifo es la variante cefalomorfa del signo morfémico *te'* - "árbol". Dada esta situación es entonces totalmente posible que en el yugo encontremos el mismo jeroglífico, siendo *yajaw te'* - "el Señor del árbol" la lectura del texto en esta sección. Esto se corrobora por el hecho de que, tal como en el panel indicado y en otras piezas (Monumento 7 de Tonina), en el yugo la expresión "El señor del árbol" va también seguida del título *pitzal* - "jugador de pelota". No conocemos el significado exacto de la expresión "El Señor del árbol". Aunque ésta, como se indicó, por lo regular va acompañada del título *pitzal*, hay casos en los que aparece de manera independiente. Tal es el caso del Monumento 111 de Tonina, elaborado también por K'inich B'aaknal Chaak, en el que la expresión en cuestión aparece directamente relacionada con el nombre del gobernante (posición U). Ello nos lleva a pensar que la expresión "El Señor del árbol" debió haber sido un título muy importante en Tonina. Esto es sugerido además por el interesante hecho de que el morfema *te'* es un elemento que, en algunos monumentos de esta ciudad, se le encuentra formando parte del título real (glifo-emblema) de los señores de Tonina en una de sus variantes glíficas. Estas variantes (el Monumento 110, la Estela de San Louis y un vaso de calcita) eran leídas precisamente *k'uhul po' te' ajaw* - "Divino Señor del Árbol Po'" (Ayala 1995, citada en Martín y Grube 2002:179), lo cual es significativo. En lo que respecta a la segunda parte del bloque, podemos en ésta, como se mencionó, leer claramente las sílabas que deletrean la palabra *pitzal* - "jugador de pelota". Cabe recordar que los antiguos gobernantes mayas acostumbraban llamarse a sí mismos "jugadores de pelota" (Martín y Grube 2002:15).

**8-9.** Tenemos en la posición 8 el glifo correspondiente al nombre del personaje cuyos títulos hemos comentado arriba. Como ya lo hemos adelantado, los signos de este cartucho, muy bien conservados, indican inequívocamente que se trata del Señor K'inich B'aaknal Chaak. Su nombre está expresado a través de la variante cefalomorfa (cabeza de reptil) del morfema *baak* - "hueso" más el morfema *nal*. Estos antecedentes por los familiares signos del título *k'inich*. La glifo *parachaak* no se conservó pero está claro que debió estar contenido en la siguiente posición (9). Que los glifos *k'inich b'aaknal chaak* debieron continuar después del *yajaw te' pitzal* en el texto alterado del yugo se confirma gracias a semejante disposición de glifos en los textos del Panel del juego de pelota hundido de Tonina y del Monumento 7 del mismo sitio.

**10-11.** Estos mismos monumentos indican que en las dos posiciones siguientes al nombre del gobernante (últimos dos lugares) suelen encontrarse el glifo emblema de Tonina y el título *b'akab'*. La presencia y el orden de tales cartuchos en el yugo deben ser semejantes. La afortunada existencia en el yugo del glifo *b'akab'* así lo confirma pues indica, en primera, que efectivamente el texto concluía con la referencia a ése título (en el lugar 11), y en segunda, que en la posición anterior a *b'akab'* (en el lugar 10) debieron haber estado registrados los signos correspondientes al glifo-emblema de la ciudad de K'inich B'aaknal Chaak (Tonina), tal como se observa en otros monumentos.

Tenemos entonces que el texto del yugo de Bolonk'in hacía referencia a la posible dedicación de este monumento por su propietario: uno de los *aj'k'uh huun* del poderoso señor de Tonina K'inich B'aaknal Chaak. Aunque resulta imposible determinar la fecha de este acontecimiento, es probable, sin embargo, que el yugo haya sido dedicado como parte del complejo escultórico perteneciente al juego de pelota inaugurado por el propio K'inich B'aaknal Chaak alrededor del 696 d. C.

## Implicaciones

El análisis de la información recuperada del texto del yugo de Bolonk'in nos lleva a las siguientes conclusiones: El descubrimiento, en el otrora pequeño señorío de Bolonk'in, de un yugo proveniente de la Tonina de K'inich B'aaknal Chaak nos indica que este señor ejerció una decisiva presencia en la región del actual Chilon. Dado que Bolonk'in no posee canchas para el juego de pelota, es muy probable que el yugo incrustado, y posiblemente los otros dos, hayan sido proporcionados únicamente en calidad de presente al señor local por K'inich B'aaknal Chaak.

Lo anterior tiene a su vez implicaciones importantes para la reconstrucción de la historia del gobierno de K'inich B'aaknal Chaak. Una vez recuperada Tonina, K'inich B'aaknal Chaak habría obligado a Palenque a replegarse hacia sí. Una de las tareas más importantes en los siguientes años fue dominar la región de Chilon. Así se hizo. Prueba de ello lo son precisamente los yugos en cuestión. Desgraciadamente no sabemos el momento exacto de realización de esta empresa, pero la presencia del yugo nos lleva a considerar los años alrededor del 696 d.C como los más probables para ubicar la expansión de Tonina en la región en cuestión. Asimismo, la presencia en Bolonk'in del yugo en calidad de regalo indicaría que probablemente los señores de este pequeño señorío prefirieron colaborar en el expansionismo o subordinarse por sí mismos al temible K'inich B'aaknal Chaak antes de sufrir una ocupación violenta. No se descarta sin embargo el escenario contrario.

La evidencia acerca de la presencia y dominio de Tonina en Bolonk'in, y por ende en la región de Chilon, nos lleva también a reflexionar acerca de la interacción entre Tonina con otras ciudades-estado, en particular acerca de los problemas de territorialidad entre Tonina y Palenque.

Hacia el norte de Bolonk'in se encuentra la actual localidad llamada Tumbala, situada en la cima de un masivo montañoso. En las inscripciones de Palenque encontramos referencias a esta localidad, por lo que entendemos que de alguna manera Palenque tenía presencia ahí (Korelstein 1988, citado en: Stone 1995: 90). La cordillera donde se localiza Tumbala posee la altura requerida para el hábitat de los quetzales. De hecho el nombre indígena de Tumbala es precisamente *K'uk' Witz* "Cerro de los quetzales" (Meneses 1983). Recordando el enorme significado que por su plumaje tenían estas aves para la aristocracia maya, Karen Bassie-Sweet reconoce que las diversas ciudades clásicas de la región debieron estar muy interesadas en el control del Cerro de los Quetzales (con su fauna y flora bien conservada en ese entonces) con el fin de asegurarse el suministro de este importante recurso. Para Bassie-Sweet ello debió ser la causa de constantes conflictos bélicos, entre los que se puede bien encontrar el de Palenque

con Toniná precisamente (Bassie-Sweet, Pérez de Lara y Zender 2000: 9-10). Podríamos agregar nosotros que, geográficamente, el Cerro de los Quetzales es además uno de los portales al valle del río Tuliya, es decir, a la región de Palenque, por lo que el sometimiento de Tumbala por Tonina significaba finalmente no solo el aseguramiento de la producción de plumaje sino además la entrada prácticamente directa a los territorios de Palenque.

En ese sentido, la presencia de Tonina en Bolonk'in en la región de Chilon no es fortuita. Chilon se localiza sobre un territorio de superficie más o menos regular que se encuentra a aproximadamente 1000 metros s.n.m. entre elevaciones más altas y que, corriendo por varios kilómetros de noroeste a sureste, forma un corredor natural que une a Tonina con la región de Sabanilla y del Cerro de los Quetzales precisamente (Sheseña 2002: 44). A lo largo de este corredor natural encontramos, a propósito, vestigios de varios sitios prehispánicos, incluyendo el propio Bolonk'in. Es de suponer entonces que el acceso al Cerro de los Quetzales desde Tonina requería del tránsito a través del corredor natural Tonina-Chilon-Sabanilla. De ahí la presencia de Tonina en Bolonk'in (fig. 5).

Una razón más ligada a la anterior lo representa el uso que, por sus características, se le hubiera podido dar a este corredor natural como ruta de comercialización de productos hacia la planicie de Tabasco (por Sabanilla). Obsérvese cómo el valle de Tonina se localiza a medio camino de un largo corredor natural que inicia en la selva lacandona y que termina en la planicie de Tabasco pasando por Chilon. Si Tonina pretendía controlar el flujo comercial Lacandonia-Tabasco entonces debía asegurarse el dominio no sólo de la selva Lacandona sino también, naturalmente, del corredor Sabanilla-Chilon-Tonina. Es posible que la presencia de Palenque en Tumbala de alguna forma afectara la salida hacia Tabasco y con ello el flujo comercial de Tonina. De haber sido esto así, entonces las diferencias comerciales habrían sido, antes que la obtención de tributos, la verdadera causa de los conflictos bélicos entre estas dos ciudades-estado (fig. 5).

Pero la zona de Chilon (con Bachajon) es importante además por un motivo más también de suma importancia. Al contrario de Martín y Grube, quienes consideran que el acceso desde Tonina a Palenque era difícil por el norte debido al relieve accidentado (Martín y Grube 2002: 181), una exploración más detenida del territorio nos muestra claramente como en realidad el corredor Tonina-Chilon-Sabanilla presenta conexiones con corredores secundarios de regular accesibilidad que llevan más rápido hacia el valle del río Tuliya. El significado estratégico-militar de la región de Chilon para Tonina se hace entonces evidente.

Vemos entonces que las razones que tenía K'inich B'aaknal Chaak para dominar Bolonk'in y el corredor Sabanilla-Chilon-Tonina eran de suficiente peso. Si en el ataque del Señor de Palenque Kan B'alam II a Tonina en 687 fue invadido y utilizado por Palenque el corredor en cuestión, entonces las razones de K'inich B'aaknal Chaak en relación a la región de Chilon son más que entendibles. El dominio del corredor mencionado, la apropiación del Cerro de los Quetzales, así como la invasión a Palenque habrían sido para K'inich B'aaknal Chaak cuestión de honor. Esta empresa le habría costado a este Señor el resto de su vida no alcanzando a verla finalizada. La inexistencia (hasta hoy) de otros

monumentos de K'inich B'aaknal Chaak que registren la presencia de Tonina al norte de Bolonk'in nos lleva a entender que, en el cumplimiento de su compromiso de honor, el poderoso gobernante de Tonina sólo alcanzó a dominar la región de Chilon. De esta forma, nuestro gobernante habría logrado extender los territorios de Tonina en el corredor mencionado hasta la zona de Bolonk'in (fig. 5). Que el objetivo último era el dominio del corredor completo, la posesión del Cerro de los Quetzales y la toma de Palenque lo demuestran las actividades de los descendientes de K'inich B'aaknal Chaak y el propio desenlace de la historia: en 711, a los pocos años de la muerte de K'inich B'aaknal Chaak, durante precisamente el *aj k'uh huun* K'el Ne' Hix, guerreros de Tonina logran capturar a K'an Joy Chitam, Señor de Palenque. Todo parece indicar que este acontecimiento fue consecuencia de la expansión, dirigida por los descendientes de K'inich B'aaknal Chaak, hacia la región de Tumbala por el corredor indicado. Y la gloriosa captura habría ocurrido, probablemente, durante la batalla por el Cerro de los Quetzales.

#### Reconocimiento

Agradecemos ampliamente a Nikolai Grube por las importantes observaciones hechas al presente trabajo.

#### Referencias

- Barrera Vásquez, Alfredo (editor)  
1995 *Diccionario maya*. Porrúa, México.
- Bassie-Sweet, Karen, Jorge Pérez de Lara y Mark Zender  
2000 *Jolja Cave*. *The PARI Journal*, Vol. I, No. 1: 5-10.
- Becquelin, Pierre, y Claude F. Baudez  
1982 *Tonina: Une cité maya du Chiapas (Mexique)*. Tome III. Mision archeologique et ethnologique francaise au Mexique, Editions Recherche sur les civilisations, Paris.
- Becquelin, Pierre y Eric Taladoire  
1982 *Tonina: Une cité maya du Chiapas (Mexique)*. Tome IV. Mision archeologique et ethnologique francaise au Mexique, Editions Recherche sur les civilisations, Paris.
- Freidel, David, Linda Schele y Joy Parker  
1993 *Maya Cosmos. Three thousand years on the shaman's path*. Quill-William Morrow, New York.
- Hellmuth, Nicholas  
1992 Los juegos de pelota maya en México y Guatemala durante los siglos VI-VII. *El juego de pelota en Mesoamérica: Raíces y supervivencia*, Siglo XXI, México.
- Martin, Simon y Nikolai Grube  
2002 *Crónica de los reyes y reinas mayas: La primera historia de las dinastías mayas*. Ed. Planeta, México.
- Mathews, Peter  
1983 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions*, Volume 6, Part 1, Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, Cambridge.
- 2001 The Dates of Tonina and a Dark Horse in its History. *The PARI Journal*, Vol. II, No. 1.
- Meneses López, M.  
1986 *Cerro de los quetzales. Tradición oral chol del municipio de Tumbala*. Dirección de Fortalecimiento y Fomento a las Culturas de la Subsecretaría de Asuntos Indígenas, Chiapas.
- Pescador, Luis  
2000 Tonina, la montaña sagrada de los señores de las serpientes y los jaguares. *Las culturas de Chiapas en el periodo prehispánico*: 245-280. CONACULTA-CONECULTA, México, D.F.

- Sheseña H., Alejandro  
 2002 *Análisis epigráfico del grupo 5 de la cueva de Joloniel, Chiapas*.  
 Universidad Autónoma de Chiapas, Tuxtla Gutiérrez.
- Stone, Andrea  
 1995 *Images from the Underworld: Naj Tunich and the Tradition of  
 Maya Cave Painting*. University of Texas Press, Austin.

**SUMMARY:** The article publishes for the first time three maya yokes, one of them with inlaid glyphs, all from the archaeological site of Bolonk'in, near Chilon, Chiapas. A description of the three objects is followed by a reading of the hieroglyphic text on one of the yokes. The information obtained from the yoke text gives us important details, before unknown, about the history of the city-state of Tonina. These historical dates lead to significant observations concerning the relationship between Tonina and other cities in the region around the eighth century of our era.

**ZUSAMMENFASSUNG:** In dem Beitrag werden drei mit dem Ballspiel assoziierte steinerne Joche vorgestellt, die sich in einer Privatsammlung befinden und vermutlich bei Bauarbeiten in dem Ort Bolonk'in in der Nähe von Chilon, Chiapas gefunden wurden. Die drei Objekte werden hier beschrieben. Eines der Joche trägt einen fragmentarischen Hieroglyphentext, der auf einen der Könige von Tonina und seine Beziehungen zu einem sekundären Ort in der Umgebung verweist.

## Recent Publications

### Periodicals

ACERVOS, Boletín de los Archivos y Bibliotecas de Oaxaca, Biblioteca del Instituto de Artes Gráficas de Oaxaca, Calle Macedonio Alcalá 507, CP 68000 Oaxaca, México

Vol. 5, No. 22, 2001

Sánchez Santiago, Gonzalo: *Artefactos sonoros de Monte Albán*; Winter, Cecilia: *Voces del pasado: los órganos históricos de Oaxaca*; Lawrence-King, Andrew: *Luz antigua para nuevos caminos: ecos del siglo XVII responden preguntas para Los músicos del nuevo milenio*; Flores Dorantes, Felipe y Rafael A. Ruiz Torres: *Las bandas de viento: una rica y ancestral tradición de Oaxaca*; Bernat Alcántara, Juan Arellí: *Historia de la banda de Totontepec, Villa de Morelos, Mixe*; García López, Patricia: *Las cuerdas de la Mixteca*; Sánchez Silva, Carlos: *'Solo de violín'*; Tello, Aurelio: *Organos históricos de Oaxaca*; Aguilar Reyes, Freddy: *Las ramas del árbol*

Vol. 5, No. 23, 2001

Martin Torres, Eugenio: *EL paso de cuatro dominicos por la Oaxaca de los siglos XVI y XVII: historia, mito, construcción y fuga*; Documento: *De los viajes de Lionel Waffer*; Saraiba Russell, Ángeles: *En búsqueda de la grana cochinitilla, Thierry de Menonville en Oaxaca, 1777*; Ratzel, Frederick: *Viaje de Tehuantepec a Oaxaca*; Charnay, Desiré: *Visiones oaxaqueñas en Las antiguas ciudades del nuevo mundo*; König, Viola: *Tres alemanes en Oaxaca*; Ramey, James: *Una visión victoriana de Oaxaca*; Tweedie, Ethel: *Un interesante viaje a Oaxaca*

Vol. 5, No. 24, 2001

Navarrete Pellicer, Sergio: *Las capillas de música de viento y los vientos de la Reforma en Oaxaca durante el siglo XIX*; Pepe, Edward: *Hacia una tipología de los órganos oaxaqueños*; Luengas Pérez Rubén: *El bordón de las nubes*; Arellanes Cancino, Nimcy: *Tras la petenera*; Ramírez Bohórquez, Everardo: *La orquesta sinfónica «Instituto de Oaxaca»*; Spindola Pérez Guerrero, Sergio: *La ópera en Oaxaca ayer y hoy*; Documento: *La Banda del estado probablemente no ocurra a la exposición del Palacio de Cristal de Londres*; Ruiz Cervantes, Francisco José: *Un domingo en el zócalo de Oaxaca. Eduardo Mata dirige a la Banda de música del estado*; Toledo Luis, Clarisa: *Entrevista a Joaquín Achúcarro/homenaje a Eduardo Mata*; Martínez, Óscar Javier: *El inconcluso vuelo: treinta años de jazz en Oaxaca*; Sánchez Santiago, Gonzalo: *Ocarinas mixtecas de Cerro de las Minas*; Ortiz Fernández, Rubén: *René Villanueva Sandoval, el músico*

Vol. 6, No. 25, 2002

de la Cruz, Víctor: *La educación en la época prehispánica en Oaxaca*; Gonzalbo Aizpuru, Pilar: *La ciudad educadora*; Martín Torres, Eugenio: *El*

*Colegio de San Bartolomé en Oaxaca y la primera cátedra diocesana de América*; Menegus B, Margarita: *Los estudiantes indígenas de Oaxaca en la Real Universidad de México*; Documento: *La Fundación de una Escuela Indígena en Coixtlahuaca, Oaxaca, en el año de 1700*; Documento: *Sobre el mal servicio del maestro de escuela de Ayutla que en su virtud fue reemplazado por Clemente José*; Traffano, Daniela: «... y el gobierno mide en toda su magnitud la importancia de la instrucción pública...» *Retomando el sistema educativo de Oaxaca en el siglo XIX*; Documento: *Editorial. La educación de la mujer*; Documento: *1874. Oaxaca responde al cuestionario acerca del estado de la instrucción pública en la República Mexicana*; López, Oresta: *Con Dios y sin toga. La educación de mujeres en las Academias liberales porfirianas*; Sánchez Pereyra, Javier: *El nacimiento de la biblioteca de la Escuela Normal de Profesores de Oaxaca*

MESOAMERICAN VOICES, Journal of the Chicago Maya Society, Chicago, Illinois

Vol. 1, 2003

Beekman, Christopher S.: *Fruitful Symmetry: Corn and Cosmology in the Public Architecture of Late Formative and Early Classic Jalisco*, pp. 5–22;

Headrick, Annabeth: *Seeing through Sahagun: Observations on a Mesoamerican*

*Staff of Office*, pp. 23–40; Palka, Joel, and Jeff Buechler: *Monument to a Matriarch: A Classic Maya Stela at the Art Institute of Chicago*, pp. 41–64

Urcid, Javier: *A Zapotec Slab in Santiago Matatlan, Oaxaca*, pp. 65–90;

IMPRESSUM mexicon ISSN 0720–5988 www.mexicon.de

**General Editor:** Gordon Whittaker (Alte Dorfstr. 57d, Eddigehausen, D-37120 Bovenden, Germany, email: editor@mexicon.de).

**Publisher:** Verlag Anton Saurwein, Am Hennigbach 17, D-85570 Markt Schwaben, Germany; email: publisher@mexicon.de.

#### Editorial Offices:

*Cover* Stephan Merk (Heilig-Kreuz-Str. 19, D-86152 Augsburg, Germany).

*News* Ute Schüren (Lateinamerika-Institut, FU-Berlin, Rüdeshheimer Str. 54–56, 14197 Berlin, Germany, email: news@mexicon.de); Gordon Whittaker (Tel./Fax: 00 49–55 94–8 93 33); Bas van Doesburg.

*Contributions* Nikolai Grube (Institut für Altamerikanistik und Ethnologie, Universität Bonn, Römerstrasse 164, D-53117 Bonn, Germany; email: contributions@mexicon.de).

Unsolicited manuscripts and materials cannot be returned. Responsibility for accepted materials and the contents thereof lies with the author(s) alone. Copyright for all published materials is held by mexicon.

*Bibliography* Pierre R. Colas, Elke Wagner, Peggy Goede Montalván, Sybille Kalinka, Christian Prager (email: biblio@mexicon.de).

*Austrian Office* Karl Herbert Mayer (Mariatrosterstr. 170e, A-8044 Graz, Austria, email: mexicon.at@mexicon.de).

*Mexican Office* Alfredo Barrera Rubio (Centro Regional Yucatán, INAH, Apartado 1015, 97000 Mérida, Yuc., México; email: abarrerar@aol.com); Vera Tiesler Blos (Universidad Autónoma de Yucatán, Mérida, email: mexicon.mx@mexicon.de).

*Spanish Office* Gunther Dietz, Sonia García (Facultad de Educación, Universidad de Granada, 18071 Granada, Spain; email: mexicon.es@mexicon.de).

*US Office* Thomas H. Guderjan (Maya Research Program, Texas Christian University, TCU Box 298760, 2800 University Drive, Fort Worth, TX 76129; email: mexicon.us@mexicon.de).

#### Subscription:

*Germany* EUR 25,00 / *Students* 20,00 (incl. MwSt. and mail delivery); *Europe* EUR 28,00 (incl. surface mail; for airmail delivery add EUR 5,00); *Overseas* US \$35,00 (incl. surface mail; for airmail delivery add US\$15).

Der Vertrieb erfolgt nur im Jahresabonnement geschlossener Volumen; zurückliegende Jahrgänge sind erhältlich. Abonnentenbetreuung und Versand durch den Verlag.

mexicon is available only by annual volume subscription; back issues are available. To subscribe, change an address, or order back issues, please write to the publisher.

*Bankverbindung:* Anton Saurwein, Postbank München (BLZ 700 100 80) Konto Nr./Giro Acc. No. 64 92 32-806. Euro-, Master-, Dinerscard and Visa accepted.

*Satz:* Stephan Günther

*Druck:* Karle GmbH, Möckmühl.